

ВАРИАТИВНОСТЬ СИНТАКСИЧЕСКИХ
И ПРОСОДИЧЕСКИХ СТРУКТУР КОСВЕННОЙ ПОБУДИТЕЛЬНОСТИ
В АМЕРИКАНСКИХ И БРИТАНСКИХ ПУБЛИЧНЫХ СООБЩЕНИЯХ

В данной работе представлены данные сравнительного изучения территориальной специфики структурно-синтаксической и просодической организации наиболее рекуррентных видов косвенной побудительности в американском и британском вариантах английского языка.

Выбор косвенных побудительных высказываний в устной речи как объекта сравнительного установления и описания контрастивных и тождественных проявлений национальной специфики с точки зрения синтаксического построения и просодической реализации различных речевых единиц обусловлен также рядом собственно лингвистических факторов, а именно важностью расширения базы данных территориально зависимой вариативности устной речи в прагматически маркированных речевых актах вежливой директивности.

На предварительном этапе исследования из художественных произведений американских и британских авторов был произведен выбор синтаксических структур фраз, потенциально содержащих побудительную интенцию, исходя из их контекстно-семантической инструктивной направленности. Всего было выбрано 200 речевых образцов, синтаксический спектр которых включал как утвердительные *I wish you could remember a bit more*, *You'd better start leading the way*, так и вопросительные образования, типа: *Why don't you ask her?* Все выбранные фразы разной синтаксической композиции содержали коммуникативное намерение как позитивной *You'd better go to Eastbourne right away*, так и негативной эмотивной оценочности директивного действия *Why don't you go then?*

В качестве объекта последующего просодического анализа также дифференцированно рассматривались побудительные высказывания в зависимости от разной коммуникативной содержательности и степени директивной категоричности, а именно максимальной и минимальной настойчивости побуждающей интенции говорящего.

Общее количество побудительных фраз в указанных четырех группах в каждом территориальном варианте с разной степенью категоричности включали 34 фразы в американском варианте, и 36 – в британском. Каждый

вариант состоял из равного количества позитивных и негативных речевых единиц: 17 в американском варианте и 18 утвердительных и вопросительных фраз в британском варианте. Общий объем выборки включал 70 фраз.

Рассмотрение характера синтаксической предпочтительности на базе нашего материала позволяет считать, что британские авторы для выражения позитивной интенции чаще используют структуру «*I wish + modal verb*» (38,8 %) и в меньшей степени *Why don't you* (16,6 %). В американском варианте преобладающей структурой является *You'd better* (41,2 %), и реже структура *Why don't you* (11,8 %). Выражение негативной интенции чаще всего осуществлялось идентичными структурами *Why don't you* (38,8 %) в британском и (47 %) американском варианте и менее частотной в обоих вариантах встречалась структура «*I think + modal verb*» в 5,6 % случаев британском и в 5,8 % случаев в американском варианте.

Сравнительный анализ просодической реализации исследуемых фраз на базе их воспроизведения актерами американцами и британцами проводился по признакам тона и фразовых ударений, а именно: тональному завершению фраз; направлению тона в предъядерной части каждой интонационной группы; высотному уровню начала фразы, а также дистрибуции фразовых ударений с учетом их типа – эфатические, полные, частичные. Количественные данные показаний по каждому признаку позволяют сделать вывод о том, что в просодических структурах британских косвенных побудительных фраз по сравнению с американскими более широко используются двунаправленные терминальные ядерные тоны как в завершении нефинальных, так и финальных интонационных групп (фраз), по сравнению с количеством однонаправленных тонов (фактически высокого или низкого нисходящего тона). Что касается направления движения тона в предъядерной части, то по сравнению с более контрастными различиями территориальных вариантов в каденции завершения фраз в этом функциональном элементе просодических структур различия в нашем материале оказались менее существенными. Наиболее эксплицитными они были в структуре «*I think + modal verb*». В американском варианте выбранные фразы произносились только со статическими тонами, тогда как в британском варианте использовались и кинетические тона, хотя их соотношение и составляло 78,6 % к 21,4 %. Эксплицитные территориальные различия в просодических структурах фраз различной степени настойчивого побуждения к действию, или эмотивной рефлексии адресата заключались в их высотноразровневом начале. В британских фразах высокий уровень начала фраз в 5 раз превышал случаи их среднего или низкого начала. В американском варианте такой закономерности не наблюдалось: среднее или низкое высотноразровневое начало составляло 47 % случаев. Что касается фразовой акцентуации, то различия в территориальных вариантах в нашей выборке оказались не существенными, однако использование эфатических тонов преобладает в британском варианте.

В целом данные проведенного исследования дополняют конкретными наблюдениями наличие территориально маркированной специфики в реализации фраз особого синтаксического построения и эмотивного содержания.